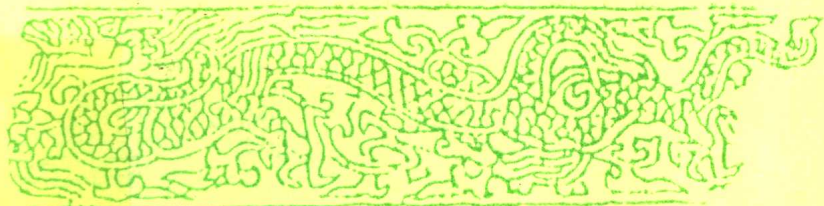


文史知识文库

晚清小说理论

颜廷亮 著



文史知识文库

晚清小说理论

颜廷亮著

中华书局

责任编辑：厚艳芬 柴剑虹

文史知识文库

晚清小说理论

颜廷亮 著

*

中华书局出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京冠中印刷厂印刷

*

787×1092毫米1/32•7¹/₄印张•2插页•145千字

1996年8月第1版

1996年8月北京第1次印刷

印数 1—4000 册

定价：12.00 元

ISBN 7—101—01314—7/G·55

写在《文史知识文库》之前

这套书本来是以“文史知识丛书”的名义出版的，现在改成“文史知识文库”。“丛书”改成“文库”，目的是使这套书容量大一些。把这套书编得更充实、更丰富，不仅容纳《文史知识》已经刊发过的较好的内容，还要容纳《文史知识》未能刊发的好内容。我们的计划是深入浅出地、重点而又系统地介绍中华民族古代文化的丰硕成果。

我们的时代日新月异。科学技术革命迅速而又深刻地改变着人类的社会生活。中国人民重振雄风，面向世界，面向未来。在祖国 960 万平方公里的土地上，正酝酿着新的崛起，新的振兴。

在这一巨大变革中，在计算机、人造卫星、宇宙飞船、超导体、遗传工程等纷至沓来的时候，我们仍然会深深感觉到无所不在的、中国传统文化的巨大力量。传统文化的历史积淀是如此的丰厚，以至于我们伴随着一项现代化工程的伟大胜利，几乎都要想起我们的前人。想起为我们编写了中华民族灿烂篇章的人们。我们的前人创造了无与伦比的灿烂文化。春秋战国的诸子哲学、汉魏六朝的丰碑巨制、韩柳欧苏的大块文章、明清之际的人生画卷，无不表现了对社会国家的情怀，对宇宙世界的期待。这千古风流人物的搏斗，相互辉映，激荡交融，造成了光华灿烂的中国，博大久远的中华民族传统。这是

我们的骄傲,也是我们民族凝聚、发展、强盛的力量。

面向世界,面向未来,总离不开我们站立的祖国大地。我们都是伟大祖国的儿女,对这块生我、养我的土地,对我们祖国繁衍发展的土地,怀有深切的挚爱之情。爱她,了解她,同时研究她;在了解她、研究她的过程中渗透着我们对现在和未来的信念。今天,我们站在新的历史高度,以重新崛起的决心,把祖国的传统文化放到整个世界文明的背景之中,我们一定会更准确地找出精华,区分糟粕,在看来杂乱无章、盲目被动的历史表象中,寻找出规律性的东西,为我们今天的创造活动服务,为我们走向世界、走向未来服务。

我们热诚地欢迎广大作者和我们一起编好这套文库,共同去完成时代所赋予的历史使命。

《文史知识文库》已出书目

中国文学史百题(上、下)

古典诗词名篇鉴赏集

古代抒情散文鉴赏集

漫话明清小说

诗文鉴赏方法二十讲

词学名词释义

怎样学习古文

中国古代心理诗学与美学

古典文学研究动态

中国诗体流变

中国历史百题(第一、二分册)

科举史话

中国古代官制讲座

经书浅谈

佛教与中国文化

道教与中国文化

佛教基本知识

古代礼制风俗漫谈(1—4集)

与青年朋友谈治学

学史入门

金石丛话

中国古代科技漫话

中华交通史话

中国古代韵书

汉语音韵

中国字典史略

中国古代民族志

华夏饮食文化

中国史学研究动态

中华人物志·文学人物集

中华人物志·政治人物集

中华人物志·史学家小传

中国古代史学批评纵横

怎样读历史古籍

古人称谓漫谈

文史专家谈治学

《红楼梦》在国外

德国的汉学研究

怎样读文学古籍

晚清小说理论

中国古代审计史话

敦煌史话

目 录

上 篇

我国小说理论近代化的初步酝酿

——早期改良主义者的小说理论

第一章	洋务运动和我国小说理论近代化的初步酝酿	(3)
第二章	蠡勺居士及其小说理论	(10)
第三章	黄遵宪及其小说理论	(18)
第四章	王韬及其小说寄怀说	(25)
第五章	洋务运动时期封建传统小说观的应变性变化	(34)
	简短的结论	(40)

中 篇

我国小说理论近代化的正式开端

——资产阶级改良派的小说理论

第一章	维新变法运动和我国小说理论近代化的正式开端	(45)
第二章	梁启超的小说理论	(57)
第三章	夏曾佑及其小说理论	(71)
第四章	梁启超、夏曾佑小说理论的发挥者和补充者	

(一)	(81)
第五章 梁启超、夏曾佑小说理论的发挥者和补充者	
(二)	(92)
第六章 梁启超、夏曾佑小说理论的发挥者和补充者	
(三)	(100)
第七章 华侨小说理论家邱菽园	(114)
第八章 翻译家林纾的小说理论	(123)
第九章 我国小说理论近代化正式开端期的不和谐音符	(134)
简短的结论	(142)

下 篇

我国小说理论近代化的逐步深入

——资产阶级革命派的小说理论

第一章 资产阶级革命的高涨和我国小说理论近代化的逐步深入	(147)
第二章 资产阶级革命派小说理论的酝酿	(162)
第三章 徐念慈、黄摩西等《小说林》作者的小说理论	(174)
第四章 黄世仲、黄伯耀的小说理论	(187)
第五章 王钟麒等《国粹学报》作者的小说理论	(200)
第六章 早期鲁迅的小说理论	(211)
简短的结论	(221)
后 记	(223)

上 篇

我国小说理论近代化的初步酝酿

——早期改良主义者的小说理论

第一章 洋务运动和我国小说 理论近代化的初步酝酿

从上世纪 60 年代初到 90 年代初，即从太平天国革命被中外反动派联合扑灭到中日甲午战争，是我国近代史上的洋务运动时期。我国小说理论的近代化，初步酝酿于这个时期的早期改良主义者之手。

所谓洋务运动，是一些从封建地主阶级中分化出来的、比起封建地主阶级中的顽固派来对世界局势有所认识并主张向西方资本主义国家学习的开明士绅和中上层官吏所进行的一场救亡运动。其代表人物，即人们所说的洋务派，是从维护封建地主阶级的统治出发，开展这一运动的。但他们毕竟不同于封建地主阶级的顽固派；他们的洋务活动，毕竟打开了清朝政府自视为“天朝上国”的、长期闭关自守的大门，让人们看到了西方资本主义国家较之中国社会来先进得多，因而，也就不能不引起中国社会思想文化上的变动。特别是随着洋务运动的发展，我国的资产阶级出现于社会上，代表资产阶级利益和要求的早期改良主义者也应运而生。这些早期改良主义者一出现，思想文化上的变动就更是必然的了。

在这种情况下，文学领域也出现了带有资产阶级性质的变化。首先，西方资产阶级文学的译介开始起步。1864 年，

曾经担任户部尚书、当时在总理各国事务衙门任职的董恂，以七言绝句组诗的形式，把美国诗人朗费罗的《人生颂》翻译过来。1872年，创办不久的《申报》，先后发表了不知何人翻译的英国小说家斯威夫特《格列佛游记》中的“小人国”部分①、美国小说家欧文的《瑞普·凡·温克尔》②。1873年，《申报》所编的《瀛寰琐记》，又开始连载蝨勺居士翻译的英国小说《听夕闲谈》。其次，出现了具有新的气息的散文作品。报刊文体开始兴起，其作品中最有名的，有王韬在其所创办的《循环日报》上发表、后来收入《弢园文录外编》中的《变法》、《变法自强》、《重民》等一系列政论文章。一批旅外游记和旅外日记，如由率领清朝政府派出的同文馆学生一行5人赴泰西游历的斌椿所写的《乘槎游记》，以及王韬的《漫游随录》、志刚的《初使泰西记》、黎庶昌的《西洋杂志》、曾纪泽的《使西日记》、黄遵宪的《日本国志》等，也于这时出现。与此同时，“言文合一”的文学主张也提了出来。黄遵宪在完成于1887年的《日本国志·学术志》中就说，应当创立一种“适用于今，通行于俗”的文体，即“言文合一”的文体，因为“语言与文字离，则通文者少；语言与文字合，则通文者多”③。长期统治文坛的桐城派文论，这个时期也出现了变化，其代表人物曾国藩就主张“文章与世变相

① 译名为《谈瀛小录》，连载于《申报》同治壬申四月十五日至四月十八日（1872年5月21日至5月24日）。

② 译名为《一睡七十年》，发表于《申报》同治壬申四月二十二日（1872年5月28日）。

③ 见郭绍虞主编《中国历代文论选》第4册，上海古籍出版社1980年11月版。

因”^①。再次,出现了“诗界革命”的先声。早在“诗界革命”口号提出之前,黄遵宪就已经在这个时期写下了大量符合“诗界革命”精神的诗篇,并倡导“我手写吾口,古岂能拘牵”(《杂感》),认为“诗之外有事,诗之中有人;今之世异于古,今之人亦何必与古人同”^②。显然,在洋务运动时期的前后三十来年间,我国文学的面貌和先前相比,已经很有不同。

社会历史文化和文学的面貌发生了变化,从19世纪70年代初开始,出现了一些具有新的小说观念的小说理论家。他们基本上是早期改良主义者,代表人物有蠡勺居士、王韬、黄遵宪等人,留下的小说理论文章主要有:蠡勺居士的《〈听夕闲谈〉小叙》^③、《〈听夕闲谈〉上卷总跋》^④、《新译英国小说》^⑤,黄遵宪的《日本国志·学术志》^⑥、在日本期间与日本友人谈及《红楼梦》等小说的笔谈稿^⑦,王韬的《〈淞隐漫录〉自序》^⑧、《〈淞滨琐话〉自序》^⑨,马建忠的《拟设翻译书院议》^⑩等。尽管篇数有限,人们却能从中发现对小说理论中一些问题的多少带有近代气息的论述。

① 《欧阳生文集序》,见《中国近代文论选》上册,人民文学出版社1959年10月版。

② 《〈人境庐诗草〉自序》,见《中国历代文论选》第4册。

③ 《瀛寰琐记》第3卷,同治壬申十二月(1873年1月)出刊。

④ 《瀛寰琐记》第12卷,同治癸酉八月(1873年10月)出刊。

⑤ 系广告,始刊于《申报》同治壬申十二月初六日(1873年1月4日)。原无署名;审其语气,当为蠡勺居士所写。

⑥ 见郭绍虞主编《中国历代文论选》第4册。

⑦ 《戊寅笔话》,《黄遵宪与日本友人笔谈遗稿》,日本早稻田大学文学研究所1968年铅印。

⑧ 《菽园文录外编》,中华书局1959年10月版。

⑨ 《淞滨琐话》,光绪癸巳秋九月(1893年10月)淞隐庐排印。

⑩ 见《翻译研究论文集》,外语教学与研究出版社1984年2月版。

(一)关于小说的社会地位和文学地位。

早期改良主义者在他们的这些文章中,开始意识到小说具有重要的认识作用、教育作用和娱乐作用。他们有的指出:小说创作“推其原意,本以取快人之耳目而已,本以存昔日之轶闻琐事,以附于稗官野史,使避世者亦可考见世事而已”,并且事实上也确实能“使人之碌碌此世者,咸弃其焦思繁虑,而暂迁心于恬适之境”,确实能“令人之闻义侠之风,则激其慷慨之气;闻忧愁之事,则动其凄惋之情;闻怨则深恶,闻善则深善”(蠡勺居士《〈昕夕闲谈〉小叙》);有的指出:《红楼梦》一书,“论其文章,宜与《左》、《国》、《史》、《汉》并妙”(黄遵宪《戊寅笔话》)。由于有这样的认识,蠡勺居士还十分尖锐地反问道:“谁谓小说为小道哉?”向长期占统治地位的封建传统小说观提出了挑战。

(二)关于西方资产阶级小说的译介。

蠡勺居士等人,是一些在当时接触西方资产阶级文化和文学较多的人物。他们对西方资产阶级小说,也已经有一定程度的了解。如蠡勺居士就熟知英国小说《昕夕闲谈》,因为他当时已将该小说译为中文;由于他和《申报》的关系密切,《昕夕闲谈》就是在该报所编的《瀛寰琐记》上连载的,所以,译文发表于《申报》的斯威夫特《格列佛游记》“小人国”部分和欧文的《瑞普·凡·温克尔》,他也很可能是读过的。至于黄遵宪,从他于日本友人的笔谈稿看,也是接触过日本的“坊间流行小说”的^①。蠡勺居士曾经指出:《昕夕闲谈》是一部“铸鼎象

^① 陈平原《二十世纪中国小说史》第1卷(北京大学出版社1989年9月版)第2章中说:“黄遵宪1887年著《日本国志·学术志》,载‘日本小说家充溢于世’”,透露出黄遵宪或多或少地接触过日本小说。

物”、“照渚然犀”，使“真君子神采如生，伪君子神情毕露”的作品；将其翻译过来，至少具有“广中土之见闻”、“记欧洲之风俗”的作用^①。如此称赞西方资产阶级小说，肯定译介西方资产阶级小说的意义，这在我国小说理论史上，是从来没有过的。尽管他们的声音在当时没有得到多少人的回应，但是，空谷足音，弥足珍贵。人们完全可以将其看成是对长期占统治地位的封建传统小说观的一个冲击。后来，马建忠又称赞西方资本主义国家对从事这类译述工作的人“厚廩之”^②，以之作为应当广泛翻译西方资产阶级著述的一理由。这与蠡勺居士的认识，在精神上是相通的。

（三）关于小说与社会改良的关系。

蠡勺居士等人既然意识到小说具有重要的社会作用和社会地位，自然就会想到把小说与社会和社会改良联系起来。他们曾经指出：“据西人云，伊之小说，大足以怡悦性情，惩劝风俗”；翻译西方资产阶级小说，可以“拾遗补缺，匡我不逮”；因而，读者应当通读译作，“庶不失此书之纲领而可得此书之意味”^③。仔细体会其中的意思，他们在思想上确实是把西方资产阶级小说译介同我国社会和社会改良联系起来的。因为，所谓“拾遗补缺，匡我不逮”，就是要以译介过来的小说作为医救我国社会弊病的良药。译介如此，自著小说自然也不例外。王韬就一再申说，他之所以创作小说，就是要在小说中寄托自己的怀抱，寄托自己从观察体验中产生的思想和感情。

① 《〈听夕闲谈〉小叙》。

② 《拟设翻译书院议》，见《翻译研究论文集》。

③ 蠡勺居士：《新译英国小说》。

他一则说要“抒平日之牢骚抑郁”^①、“举其牢骚抑郁之怀而下寄之于说部”^②，二则说“酒阑茗罢，炉畔灯昏，辄复伸纸命笔，追忆三十年来所见所闻、可惊可愕之事，聊记十一，或触前尘，或发旧恨，则墨瀋淋漓，时与泪痕狼藉相间”^③。其实，就是要表明社会改良的必要性。他创作的大量小说中，有不少也确实反映社会现实、谴责社会黑暗、隐晦曲折地表现社会改良的必要性的。他和蠡勺居士等人把小说同社会联系起来，把小说看作社会改良的一种思想武器。

今天看来，早期改良主义者的小说理论，显然还是十分幼稚的。这不仅仅是由于他们留下的小说理论著述数量很少，更重要的，是由于他们的小说理论还不成系统、缺乏深度，未形成对封建传统小说观的巨大而又富有成效的冲击，因而也就没有从根本上动摇封建传统小说观长期占有的统治地位。同时，还有许多小说理论问题，他们并没有触及，甚至还没有意识到这些问题的存在；对已经论及的问题，大致还只限于提出问题 and 朴素地回答问题；有些命题，如蠡勺居士所说小说能够“使人之碌碌此世者，咸弃其焦思繁虑，而暂迁心于恬适之境”，王韬的小说寄怀说，是很有价值的，而在他们笔下却只是一笔带过，并未展开，甚为可惜；他们对小说的某些看法，如蠡勺居士关于小说创作应当戒除“导淫”、“诲盗”、“纵奸”、“好乱”等“四蔽”的主张^④，王韬对顽石老人把《水浒传》和《荡寇

① 《菽园著述总目》，《菽园文录外编》，中华书局1959年10月版。

② 《重订《西青散记》跋》，《菽园文录外编》。

③ 《《淞隐漫录》自序》，《菽园文录外编》。

④ 《《听夕闲谈》小叙》。